

Fortsetzung von Seite 17

Skating in the city, départ place de l'Hôtel de Ville, Esch, 20h.

Sa, 18.9.

am dag

Antik- und Trödelmarkt, Rundweg um den Stausee, Losheim, 8h - 17h. Tel. 0049 6853 4 09 88.

Bourse aux plantes, château, Stolzenbourg, 10h - 18h. www.naturpark-our.lu

Öffentliche Kaffeetafel, für ein faïres Frühstück, Fußgängerzone (Poststraße), Merzig, 10h. Org.: Aktion 3. Welt Saar, Tel. 0049 6872 9930-56.

Oekofoire, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 10h - 19h. Org.: Mouvement écologique.

junior

Kannersummerfest, Konscht vu Kanner, lessen, Drenken a Musek, Prabbeli, Wiltz, 15h - 19h30.

musek

Gorefestival 2004, mit Dead Infection, Suppository, Pigsty, Rompeprop, Inhume, Stoma, Gored, Pulmonary Fibrosis, Mincing Fury and Guttural Clamour of Queer Decay, Fubar, Mindflair und C.M.P., Exhaus, Großes Exil, Trier, 14h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, dir. Bramwell Tovey, oeuvres de Beethoven et Vivaldi, Centre culturel P. Barblé, Strassen, 17h. Dans le cadre du "Stroossefestival"

Akacombé, percussions, Arsenal, terrasse, Metz, 18h. Dans le cadre des Journées Portes ouvertes. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Damien Prud'homme Quartet, jazz, Arsenal, salle de l'Esplanade, Metz, 19h30. Dans le cadre des Journées Portes ouvertes. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Jazz meets Trallalero, rencontre entre jazz et chant polyphonique de Ligurie, avec le "Multimedia Jazz Ensemble" et le "Gruppo Canterini Valbisagno", Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Julia Hülsmann - Claas Willeke, kammermusikalische Kompositionen und Improvisationen, Saarland Museum, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 9 05 49 03.

Iki Dünja, Weltmusik zwischen Orient und Okzident, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Jazz Train + Les Haricots Rouges, Saalbau, St. Wendel, 20h. www.wndjazz.de



Die Dark Satur(n)days gehören bereits zur Tradition für Fans von Gothic und Dark Metal: An diesem Freitag, dem 17. September stehen "In My Rosary" im Shiny'z Café in Kehlen ab 21h auf der Bühne.

Orchestre national de Lorraine et Orchestre Imaginaire, sous la direction de Jacques Mercier, au programme: "Otras Ficciones", oeuvres de Martin Matalon, Arsenal, Grande Salle, Metz, 20h30. Dans le cadre des Journées Portes ouvertes. Tél. 033 3 87 74 16 16.

Nessaya, Pop, Komplexx (Brückenstraße 7), Trier, 21h.

Fahem, musique du monde, Arsenal, salle de l'Esplanade, Metz, 21h30. Dans le cadre des Journées Portes ouvertes. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Le Kit Corporation, ambiance musiques électroniques, Arsenal, hall de l'esplanade, Metz, 22h30. Dans le cadre des Journées Portes ouvertes. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

theater

Répétition publique de "La Madâ'a", création 2004 de la Compagnie Fattoumi-Lamoureux, Arsenal, salle du gouverneur, Metz, 19h. Dans le cadre des Journées Portes ouvertes. Tél. 033 3 87 74 16 16.

Der Hauptmann von Köpenick, Geschichte von Carl Zuckmayer, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

ID-Project, multimedia & dance-music, par Independent Little Lies, avec Angélique Arnould, Chris Belardi, Paul Belardi, Boshua, Gabrielle Kerschen, mv-moussevingt, Raoul Schlechter, Claire Thill et Elena

Vispi, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Kordula Völker: Ich kannte doch nur Heintje, Kabarett, Tufa, Großer Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

party/bal

Black Velvet, Gothik, ExHaus, Balkensaal, Trier, 21h. Tel. 0049 651 2 51 91.

konterbont

Re:Location Academy / Shake Society, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

Stroosse Festival, Stroossenanimationoun,

Kannertheater (Rotkäppchen 17h45 - A Spiren) a Musik (OPL, Zebra Band, El Tattoo del Tigre, Blue Swallow, Sedoussa, Marc Lelangue et Ekzema), An der ganzer Uertschaft, Strassen, 16h. Fir de Programm kuckt wgl. ënnert: www.strassen.lu

Animal Regard, projection du film de Benjamin Silvestre, Arsenal, salle du gouverneur, Metz, 18h. Dans le cadre des Journées Portes ouvertes. Tél. 0033 3 87 74 6 16.

Amors Pfeil, Finale-Show, Landesgartenschau-Gelände (Petrisberg), Trier, 19h. www.amorspfeil-dieshow.de Tel. 0049 651 1 70 86 08.

So, 19.9.

am dag

Antik- und Trödelmarkt, Rundweg um den Stausee, Losheim, 8h - 18h. Tel. 0049 6853 4 09 88.

Bourse aux plantes, château, Stolzenbourg, 10h - 18h. www.naturpark-our.lu

17. Quetschefest, Festsall, Grosbous, 10h. Tel. 83 84 89 / 83 81 70.

Oekofoire, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 10h - 19h. Org.: Mouvement écologique.

WetterWelten, geführte Besichtigung der Wetterstation, Landesgartenschau-Gelände (Petrisberg), Trier, 14h. Tel. 0049 651 1 70 86 08.

Cirk'Ecole de Montigny-lès-Metz, animations, Arsenal, terrasse, Metz, 14h. Dans le cadre des Journées Portes ouvertes. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Pyramide de Chaussures, dire non aux mines antipersonnel et armes à sous-munitions, Centre culturel, Hupperdange, 14h - 18h.

Lebensraum Tagebauebiet: Léiffrächen-Hutberg, Treffpunkt Parking Léiffrächen, Kayl, 14h30.

junior

Fête annuelle du Panda-Club, dans et autour du natur musée, Luxembourg, 14h - 18h. Tél. 46 22 40-312.

konferenz

Koch et Pasteur, les frères ennemis, par Prof. Dr Dr C. Habrich et Annick Perrot, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 61.

musek

Pierre Kremer Jazz Ensemble, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 11h30.

Big Band Union de Woippy, Arsenal, Grande Salle, Metz, 15h. Dans le cadre des Journées Portes ouvertes. Tél. 033 3 87 74 16 16.

Trio Eléonore Darmon, airs venus d'Espagne et de Russie, Arsenal, salle de l'Esplanade, Metz, 16h. Dans le cadre des Journées Portes ouvertes. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Musique nouvelle, par les élèves de la classe de composition CNR de Metz, Arsenal, salle du gouverneur, Metz, 17h. Dans le cadre des Journées Portes ouvertes. Tél. 0033 3 87 74 6 16.

The Apoplexy Twist Orchestra + special guests, screamoviolence, Café 911, Belvaux, 20h.

theater

Jazz und Literatur, Matinee zu "Don Juan und Faust", Tragödie von Christian Dietrich Grabbe, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

ID-Project, multimedia & dance-music, par Independent Little Lies, avec Angélique Arnould, Chris Belardi, Paul Belardi, Boshua, Gabrielle Kerschen, mv-moussevingt, Raoul Schlechter, Claire Thill et Elena Vispi, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

konterbont

Stroosse Festival, Stroossenanimationoun, Kannertheater (Ein kleines Märchen 11h + 13h15 - A Spiren) a Musik (Luxembourg Jazz Orchestra, Cramique, Raquell Barreira), An der ganzer Uertschaft, Strassen, 11h. Fir de programm kuckt wgl. op: www.strassen.lu

Re:Location Academy / Shake Society, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h, 15h + 16h. Tél. 22 50 45.

Warum ist die Banane krumm? Über die Formenvielfalt im Pflanzenreich, Führung mit Stefan Klopp, Botanischer Garten der Universität des Saarlandes, Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 3 02-28 64.

Mo, 20.9.

am dag

Flohmarkt, Pariser Platz, Saarbrücken, 7h.

musek

Solistes Européens, Luxembourg, sous la direction de Jack Martin Händler, oeuvres de Mendelssohn-Bartholdy, Paganini et Brahms, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

theater

Sechs Tanzstunden in sechs Wochen, Montagsfoyer zur Komödie von Richard Alfieri,

Défilé pour la "Aidsberodung"

Le jeudi, **30 septembre** la section locale de Luxembourg-Ville de la Croix-Rouge et l'Ambassade de France invitent à un Défilé Sonia Rykiel au Cercle municipal de la ville de Luxembourg. L'événement est organisé au profit de la "Aidsberodung" de la Croix-Rouge, le prix d'entrée est de 90 €. Les réservations se font auprès de la Croix-Rouge.

Skating in the City

Ce vendredi, **17 septembre**, le City Tourist Office d'Esch-sur-Alzette invite tous les Inline-Skaters à venir chausser leurs patins sur le parcours Inline-Skating installé à travers la ville. Le rendez-vous pour tous les intéressé-e-s est à 19h30 sur la Place de l'Hôtel de Ville. Le parcours traverse la rue de l'Alzette, la rue de la Libération, la rue Large, la route de Belvaux, la rue J.P. Michels et la rue de Luxembourg. Ces rues seront fermées à la circulation entre 20h et 21h. Les Inline-Skates seront mis à la disposition des participant-e-s sur la place de l'Hôtel de Ville. Des boissons rafraîchissantes seront offertes aux Skaters. DJ Schmizi se chargera de l'encadrement musical.

Pour plus d'informations: tél. 54 16 37 / 54 73 83-246, fax 54 73 83 678 ou par courriel touristinfo@villeesch.lu

Weiterbildung für Frauen

Vom **10. Januar bis zum 11. November 2005** bietet Zarabina "Initiative für Frauen" den Weiterbildungskurs "EDV-Assistentin mit Schwerpunkt kaufmännische Tätigkeiten/Buchhaltung" an. Der Lehrgang findet in den Räumlichkeiten von Zarabina statt (27, rue Emile Mayrisch, L-4240 Esch/Alzette),

weitere Auskünfte unter Tel: 26 55 12 13, Fax: 26 55 12 14, e-mail: info@zarabina.lu oder zarabin@education.lu

La Leche League

La Leche League invite les femmes enceintes et mères allaitantes à différentes sessions thématiques des groupes de soutien. Les sessions se tiendront en luxembourgeois, français et anglais.

Stellgrupp Lëtzebuerg-Zentrum: Kontakt: Ute Rock, Tel. 35 89 36. Versammlungen um 14h30
Rendez-vous an der "Spillstuff", Place de l'Eglise, Schuttrange
17.9.: Firwat Nieren?
22.10.: Déi eischt Wochen
26.11.: Problemer leisen
10.12.: Bäifidderen
Stellgrupp zu Ettelbreck: Kontakt: Laure Simon, Tel. 80 40 82
Versammlungen um 15h. Rendez-vous zu Ettelbreck am Centre Médico-Social.

14.10.: Ee gudden Ufank
18.11.: Problemer léisen
16.12.: Bäifidderen an Ofstëllen
Groupe francophone:
Kontakt: Laure Simon, tél. 80 40 82. Réunions à 15h
Rendez-vous au Centre Médico-Social, 1, rue J.F. Kennedy, Ettelbruck (entrée côté de la Poste)
14.10.: Un bon démarrage
18.11.: Résoudre les problèmes
16.12. Alimentation et sevrage
English meetings:

Contact: Anita Dennis, phone: 23 67 71 62. Meetings at 7.45 pm
For the meeting-place, please contact Anita Dennis.

30.9.: Why breastfeed your baby?
28.10.: The birth and the first weeks
25.11.: Questions mothers ask
16.12.: Thoughts on weaning

Börse für Münzsammler

Am Sonntag, **dem 3. Oktober** organisiert der Cercle Numismatique du Grand-Duché de Luxembourg von 9 bis 16 Uhr eine internationale Börse im Festsaal des Novotel Hotels (Kirchberg). Der Verein bietet den SammlerInnen kostenlose Auskunft über Seltenheit und Wert der verschiedenen Münzen oder Kollektionen. Weitere Informationen bei Camille Jallay, Tel und Fax: 39 73 25 oder per Mail: jallayca@pt.lu

Conférence

Le jeudi, **30 septembre** le Stateg et la Chambre de Commerce invitent à la conférence "Comment renouer avec la croissance en Europe" d'André Sapir, professeur à l'Université Libre de Bruxelles, conseiller économique du Président de la Commission européenne, auteur du rapport "Sapir" intitulé "An Agenda For a Growing Europe". La conférence se tiendra dans la salle de conférence C2 de la Chambre de Commerce, 7, rue Alcide de Gasperi, Luxembourg-Kirchberg. Les intéressé-e-s sont prié-e-s de bien vouloir confirmer leur participation au tél. 478 42 72 ou par courriel: secretariat@stateg.etat.lu pour la date du 24 septembre au plus tard.